



Medienportal

zum Thema „Muttersprachler im Russischunterricht“

Im schulischen Russischunterricht sind heute zwischen 10 und 100% der Lerngruppen sogenannte Muttersprachler. Lehrerbildung und Lehrmaterialien haben dieser neuen Herausforderung bisher kaum Rechnung getragen. Am Institut für Slawistik, Abteilung Fachdidaktik Russisch, haben wir eine Literaturdatenbank aufgebaut: Rahmenpläne der Bundesländer, die Muttersprachler berücksichtigen; wissenschaftliche Arbeiten über russischsprachige MigrantInnen in Deutschland; authentische Texte und Unterrichtsentwürfe, die nach Lehrwerken und Themen geordnet sind, Tipps und Tricks aus der Unterrichtspraxis.

Problem

Seit ihrer Gründung vor 50 Jahren stehen die Russischdidaktik und der schulische Russischunterricht in Deutschland vor ihrer größten Herausforderung, die vielerorts schon zu Zerreißproben führt und die Existenz des Schulfaches Russisch generell in Frage stellt: Keines der traditionellen Fremdsprachenfächer kennt solche Bedingungen: Die russische Sprache ist für viele Schüler (mancherorts 100%) keine fremde Sprache – auch nicht in sogenannten Anfängerklassen. Viele dieser SchülerInnen, vorwiegend SpätaussiedlerInnen, beherrschen das Russische besser als ihre LehrerInnen; andere können Russisch sprechen, aber nur Umgangssprache und können nicht schreiben. Manche möchten mit Russisch und mit Russland eigentlich nichts mehr zu tun haben, wieder andere sind ihren Eltern unfreiwillig nach Deutschland gefolgt. Nicht nur die extreme Heterogenität der Gruppen erschwert das Unterrichten und führt dazu, dass die sogenannten „echten“ Anfänger, die in Deutschland aufgewachsen sind, die Kurse verlassen. Es mangelt an allem: an ausreichenden Sprachkenntnissen der deutschen Russischlehrer, an didaktisch-methodischer Aus- und Fortbildung, um allen Lerngruppen gerecht zu werden. Es fehlt an Lehrplänen (bzw. ihrer Modifikation), an Lehrkonzeptionen, Unterrichtsmodellen und Lehrmaterial, Lehrstühlen, die Entwicklungsarbeit leisten können.

Zielgruppen

Nutzníeßer und zugleich Mitarbeiter an dieser Plattform sind alle professionell mit dem Russischunterricht befassten Personenkreise sowohl bei uns an der Humboldt-Universität, als auch in den Schulen Berlins und selbst bundesweit:

- Lehrende, Forscher in der Russischdidaktik
- Studierende Lehramt (bzw. Lehramt) Russisch
- Referendare und Referendarausbilder
- Russischlehrer und ihre Fachverbände (Fachverband Moderne Fremdsprachen FMF, Russischlehrerverband DRLV, Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung DGFF)
- Fachberater bei Kulturministerien, Lehrerbildungsinstitute der Länder und andere Fachleute in Zeitschriftenredaktionen, Verlagen sowie anderen Einrichtungen (z. B. Zentrum der russischen Sprache im Russischen Haus in Berlin).

Anliegen und Ziel

Wir haben vorhandene Erfahrungen, Texte und Ausarbeitungen gesammelt, geordnet, zugänglich gemacht und ergänzen sie fortlaufend.

- eine Literaturdatenbank und ein Pool von Fachtexten zum Thema „Muttersprachler“
- schriftliche Ausarbeitungen aller Art, d. h. sogenannte graue Literatur – vom Thesenpapier über Seminararbeiten, Unterrichtsentwürfe bis hin zu Examensarbeiten
- Kontakte, Netzwerke und Adressenlisten sowie ihr Ausbau für einen Insiderkreis – darunter eine Anlaufstelle für Fragen, Tipps und Tricks aus der Unterrichtspraxis.

Wir möchten die Institutionen übergreifende Anlage der Plattform unterstreichen. Sie entspricht den aktuellen Diskussionen und Maßnahmen zur Reform der Lehrerbildung, in der die Verknüpfung der 1., 2. und 3. Phase (= Studium, Referendariat, Berufspraxis/Fortbildung) ein Kernanliegen ist.

HU Berlin | Institut für Slawistik

Prof. Dr. Astrid Ertelt-Vieth | 2093-5166 | astrid.ertelt-vieth@rz.hu-berlin.de

Dr. Elena Denisova-Schmidt | -5166 | elena.denisova-schmidt@rz.hu-berlin.de

Vorträge

- Denisova, Elena: Das Medienportal „Muttersprachler im Russischunterricht“. Forschungskolloquium „Interkulturelle Kommunikation und interkulturelles Lernen“, Institut für Slawistik, HU Berlin, am 08.11.04.
- Denisova, Elena: „Muttersprachler im Russischunterricht“. Medienportal und Moodle. Vortrag im Landesverband Berlin der Lehrkräfte der russischen Sprache Institut für Slawistik, HU Berlin, am 11.11.04.
- Denisova, Elena: Moodle-Lernplattform und Medienportal. Vortrag auf der 4. Jenaer E-Learning Tagung „Implementierung von E-Learning und Blended Learning in die berufliche Bildung - von der Exklusivität zur Normalität“ vom 14.-15.01.05 Friedrich-Schiller-Universität Jena, Interkulturelle Wirtkommunikation.
- Denisova-Schmidt, Elena: Medienportal und Moodle „Muttersprachler im Russischunterricht“ - zwei moderne Instrumente für die Lehrerbildung und für das Entwickeln von Lehr- und Lernmaterialien. Vortrag geplant für das Seminar „Einführung in die Fachdidaktik Russisch“, Institut für Slawistik, HU Berlin, am 25.05.05 (angekündigt).
- Denisova-Schmidt, Elena: Medienportal und Moodle „Muttersprachler im Russischunterricht“ - zwei moderne Instrumente für die Lehrerbildung und für das Entwickeln von Lehr- und Lernmaterialien. Vortrag angemeldet für den 21. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) vom 03.-06.10.05 in München.

Weiterbildungen für Lehrer

- Workshop „Medienportal und Moodle „Muttersprachler im Russischunterricht“ - zwei moderne Instrumente für das Entwickeln von Lehr- und Lernmaterialien“ im Hamburger Russischlehrerverband am 03.03.05.
- Workshop „Einführung in das Medienportal und die Moodle-Plattform „Muttersprachler im Russischunterricht“. Fortbildungsseminar für Berliner RussischlehrerInnen am 08.09.05 (angekündigt), Lisum, Berlin.
- Workshop „Muttersprachler im Russischunterricht. Kulturelle und sprachliche Besonderheiten der russischsprachigen MigrantInnen an Berliner Schulen“. Fortbildungsseminar für Berliner RussischlehrerInnen am 25.10.05 (angekündigt), Cornelsen, Berlin.

Publikationen

- Ertelt-Vieth, Astrid/Denisova, Elena: Internetplattform „Muttersprachler im Russischunterricht“ - Ein neues Projekt an der Humboldt-Universität. In: Praktika – Forum für den Russischunterricht 1/04: 50-52.
- Denisova, Elena: Gebrauchsanweisung für das Medienportal und die Moodle-Plattform zum Thema „Muttersprachler im Russischunterricht“. In: Praktika - Forum für den Russischunterricht 4/04: 42-44.

Multimedia-Förderprogramm 2004

